

Basilio di Ancira, *de Virg.* 31
(= Ps. Bas., *PG* 30, 733)

Οὐδὲν γάρ ἐστι γραφή ἐν ψυχῇ, ἢ ἔννοια περί τινος ἐν αὐτῇ τυπωθεῖσα· καὶ οὐδὲν ἐστι φαντασιώδης τε καὶ διεξοδικὴ ἔννοια ἐν ψυχῇ, ἢ γραφή τοῖς τῆς φαντασίας χρώμασι τε καὶ μεγέθεσιν, ἔτι δὲ **σχήμασιν**, ἃ ὁ νοῦς ἐν αὐτῇ κατεζωγράφησεν, ἐγγεγραμμένη. Καὶ ὡς ὁ τὴν **σημειογραφικὴν τέχνην** μαθὼν, πάντων τῶν **σημείων** τὰ **σχήματα** καὶ τὰ **ὀνόματα**, ἀλλὰ καὶ τοὺς **τύπους** τῶν **ὀκτάδων** φέρει καὶ **τετράδων** ἐν τῇ ψυχῇ τυπωσάμενος, καὶ πρὸς τὴν χρεῖαν τῶν ὑπαγορευομένων διὰ τῆς χειρὸς τὰ ἐν τῇ ψυχῇ ταῖς μνήμαις ἐγγεγραμμένα ἐπὶ τῆς δέλτου δεικνύει· καὶ ἃ μὲν ἔδειξε **σημεῖα** τῷ γραφεῖω χαράξας, ἃ δὲ μηδέπω διὰ χειρὸς δειχθέντα, ἐν τῇ ψυχῇ ὁμως ἀπογεγραμμένα ἀπόκειται· οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ, τὰς μὲν ἐννοίας διὰ σώματος ἐνεργούσα, εἰς ἔργον προήγαγε, τὰς δὲ μὴ φθάσασα σώματι ἀποτελεσθεῖσας ἡμῖν ἐπιδείξει, ἐν ἑαυτῇ τετυπωμένας φυλάττει, εἰ καὶ μὴ σωματικῶς, ἀλλ' οἰκείῳ ἔργῳ ταύτας καθ' ἑαυτὴν ἀσωματικῶς ἐπιτελοῦσα. Ὡς γὰρ ἔργον σώματος τὸ σωματικῶς τι ἐπιτελέσαι, οὕτω καὶ ψυχῆς ἔργον τὸ ταῖς ἐννοίαις τὰς ἀρεσκούσας φαντασίας τελεσιουργῆσαι ὡς θέλει. Διὸ καὶ τὰς ἐν ἐννοίᾳ ἁμαρτίας μὴ ὡς φαντασίας ἀπλῶς, ἀλλ' ὡς ἔργα ἐν ψυχῇ γινόμενα κατὰ τὸ δίκαιον κρίνεσθαι δεῖ. Ὡς οὖν κἂν μὴ γράφῃ ἢ χεῖρ τὰ **σημεῖα**, ὁμως τοῖς **σχήμασι** τῶν **σημείων** ἢ ψυχῇ ὅλη ἀπανταχοῦ καταγέγραπται· καὶ ὁ ἀποδύσας τὸ σῶμα ἴδιοι ἂν αὐτὴν τῷ λεγομένῳ **κομμέντῳ** πᾶσαν καταγεγραμμένην· οὕτω μετὰ τὸ ἀποδύσασθαι ἡμᾶς τὸ σῶμα, πᾶσα ἔννοια ὡς ἐν γραφῇ ἐπὶ τῆς ψυχῆς γεγραμμένη ὀφθῆσεται. Καὶ ὡσπερ ὁ μὴ μαθὼν τὰ **σημεῖα**, τούτων ἐν τῇ ψυχῇ οὐκ ἔχει ἐγγραφέντας τοὺς **τύπους**· ὁ δὲ μαθὼν, κἂν μὴ γράφῃ ἢ χεῖρ, τοὺς **τύπους** αὐτῶν τῇ μαθήσει ἐν ψυχῇ ἀπεγράψατο· οὕτω καὶ ὁ μὴ ἐννοήσας τι ἁμαρτήμα, τούτου οὐκ ἔχει τὴν φαντασίαν ἐν ψυχῇ γεγραμμένην· ὁ δὲ ἐννοήσας, κἂν μὴ προχωρήσῃ τὸ ἔργον, ὁμως ἐν τῇ ψυχῇ ἔχει τὰς φαντασίας τῶν νοηθέντων, ὡς ἐν τινι πίνακι σαφῶς γεγραμμένας. Ἄλλ' ὡς ἐκεῖ ὁ μαθὼν τὰ **σημεῖα**, ἀμελεία τοῦ διαγράφεσθαι ταῦτα, λήθη αὐτὰ τῆς μνήμης ἂν ἀποβάλῃ, ὡς μηκέτι λοιπὸν τῷ χρόνῳ μηδεμίᾳ ἀναφέρειν **ὀκτάδος σχῆμα**, ἢ **τύπον**, ἢ **ὀνομασίαν** εἰς μνήμην· οὕτω καὶ ὁ ἐννοήσας ἄτοπα, εἰ ἀμελήσειε τῶν ἐννοίων, καὶ ἐφ' ἑτέρας καλλίονας τὸν νοῦν ἀσχολήσειε, χρόνῳ ἂν ποτε ταῦτα τῆς μνήμης ἑαυτοῦ ἐκβαλῶν, τῇ λήθῃ αὐτὰς τοῦ τῆς ψυχῆς πίνακος ἀπαλείψειεν. Οὐδὲν γάρ ἐστι μνήμη, ἢ τύπωσις ἐννοίων, ὡς ἐν ψυχῇ, ὑποζώγραφος.

Perché altro non è una scrittura nell'anima, se non il pensiero di qualcosa impresso in lei; e altro non è un pensiero immaginario e narrativo nell'anima, se non la scrittura iscritta con i colori e le dimensioni dell'immaginazione e ancora con le **figure** che la mente ha tratteggiato in lei. E come colui che ha appreso l'arte **semiografica** porta, avendole impresse nell'anima, le **figure** e i **nomi** di tutti i **segni**, nonché le **impronte** delle **ottadi** e delle **tetradi**, e all'occorrenza di ciò che viene dettato raffigura con la sua mano sulla tavoletta quanto sta scritto nell'anima con il ricordo, e sia quei **segni** che ha mostrato incisi con lo strumento scrittorio, sia quelli che non sono stati mostrati con la mano rimangono comunque trascritti nell'anima; così anche l'anima, esprimendo pensieri tramite il corpo, li ha portati ad azione, e quelli che non è arrivata a mostrarci realizzati dal corpo, li custodisce in se stessa incisi, anche se non corporalmente in modo intimo, realizzandoli tra sé immaterialmente. Perché, come è opera del corpo il realizzare qualcosa corporalmente, così è opera dell'anima il dar compimento con i pensieri, come vuole, alle fantasie che le piacciono. Pertanto anche i peccati che risiedono nel pensiero vanno giudicati non come semplici immaginazioni, ma, equamente, come opere attuanti nell'anima. Come dunque, anche se la mano non scrive i **segni**, tuttavia l'anima nel suo complesso è riempita dovunque dalle **figure** dei **segni**, e chi si spogliasse del corpo la vedrebbe tutta iscritta con il cosiddetto **commentario**, così dopo che ci saremo spogliati del corpo, ogni pensiero si vedrà tracciato come per iscritto nell'anima. E come chi non ha imparato i **segni**, non possiede iscritti nell'anima le loro **impronte**, e chi li ha imparati, anche se la mano non scrive, con l'apprendimento ha iscritto nell'anima le loro **impronte**, così anche chi non ha pensato un peccato non ha di questo l'immagine iscritta nell'anima, e chi lo ha pensato, anche se non procede l'azione, tuttavia ha nell'anima le immagini di quello che ha pensato riprodotte chiaramente come in un quadro. Ma, come nel primo caso, colui che ha appreso i segni, trascurando di scriverli, li perderebbe dalla memoria per dimenticanza, sicché col tempo non rimarrebbe nessuna possibilità di richiamare alla memoria né la **figura**, né l'**impronta**, né la **denominazione** di nessuna **ottade**, così anche chi ha pensato qualcosa fuori dalle regole, se trascurasse di pensarlo e dedicasse la mente ad altre cose più belle, col tempo, perdendo dalla propria memoria quelle cose, con la dimenticanza le cancellerebbe dal quadro dell'anima. Perché la memoria altro non è che per così dire l'impressione delineata nell'anima di pensieri.

a) Trad. latina in ed. Garnier 1839, vol. III, pars 2 = Milne, PG 30, 734

p. 878

Nihil enim aliud est pictura in anima, nisi cogitatio alicujus rei in ipsa informata: nec aliud quidquam est imaginaria et excurrens cogitatio in anima, nisi pictura imaginationis coloribus, et magnitudinibus atque etiam figuris, quas in ipsa mens depinxit, delineata. Et quemadmodum qui ⁶¹⁹artem notarum didicit, omnium notarum figuras et nomina, atque etiam octadum formas et tetradum in anima impressas habet, et ad usum eorum quæ dictantur, per manum ea, quæ memoriæ inscripta sunt, in tabula ostendit; atque alias quidem notas stylo figuravit, aliæ vero nondum manu designatæ, in anima tamen descriptæ servantur: ita et anima alias quidem cogitationes, dum per corpus operatur, ad actum perduxit, alias vero, quas nondum corpore perfectas nobis ostendit, in seipsa formatas servat, etsi non corporaliter, sed proprio opere eas per semetipsam incorporaliter perficit. Quemadmodum enim corporis opus est aliquid corporaliter peragere, ita et animæ opus est placentes sibi imaginationes, arbitrio suo per cogitationem ad actum perducere. Unde et peccata, quæ in cogitatione posita sunt, non ut cogitationes simpliciter, sed ut opera in anima peracta æquum est judi-

cari. Quemadmodum igitur etiamsi notas manus non scribat, notarum tamen figuris tota anima ubique inscripta est, et si quis corpus removeat, totam animam videbit, eo quod dicitur, commento inscriptam: sic postquam corpus exuerimus, omnis cogitatio velut in pictura, ita in anima videbitur inscripta. Et quemadmodum qui notas non didicit, earum in anima non habet descriptas formas; qui vero didicit, etiamsi manus non scribat, earum formas discendo in anima inscripsit: ita et qui de peccato aliquo non cogitavit, illius imaginem animæ impressam non habet; qui vero cogitavit, etiamsi non procedat opus, tamen in anima imagines eorum quæ cogitavit, velut in quadam tabula, clare descriptas habet. Sed quemadmodum illic qui notas didicit, si eas scribere negligat, obliviscendo illas e memoria abjiciet, ita ut deinceps temporis progressu nullius jam octadis figuram aut formam aut nomen memoria retineat: ita et qui absurda cogitavit, si has cogitationes negligat et in melioribus mentem occupet, hæc temporis progressu e memoria tandem aliquando projiciens, obliviscendo ex animæ tabula delet. Nihil enim aliud est memoria, nisi cogitationum veluti depicta in anima informatio.

b) Esempio di segni sillabici

σχήματα ὀνόματα
(figure) (nomi)

ζ -εται
/ -ος

c) PSI XXI Congr. 5, tetrade 556 (revisione in *E sì d'amici pieno. Omaggio di studiosi italiani a G. Bastianini*, a c. di A. Casanova, G. Messeri, R. Pintaudi, Firenze 2016, pp. 253-259).

Ottade (ὀκτάδες)

		tetrade (τετράς) (qui pentade)	+	tetrade (τετράς) di sinonimi
		↓		↓
Elemento principale (ενταυθοι): ὀνομασία	→	ενταυθοι :		παραδεχεται
				ενδεχεται
				προδεχεται
				διαδεχεται
				διαδοχος
				.
				εγχ[ωρει
				λαμβ[ανει
				αλλα[ccεται
				//
				> [—
Segno principale (in nero): σχῆμα	→			
Segni secondari (in rosso, integrati) σχῆματα	→			
		τύπος =		impronta del segno con i segni secondari? impronta del segno + le parole?